

Bersntol: abia as der schaught aus

Ouchi spalancati nel vedere prati verdeggianti, nello scorgere i caprioli e piccoli animali selvatici a spasso per i boschi, facendo attenzione al canto degli uccellini in sottofondo e respirando aria fresca e il profumo dei fiori appena sbocciati. Anche in valle dei Mòcheni è arrivata la primavera...

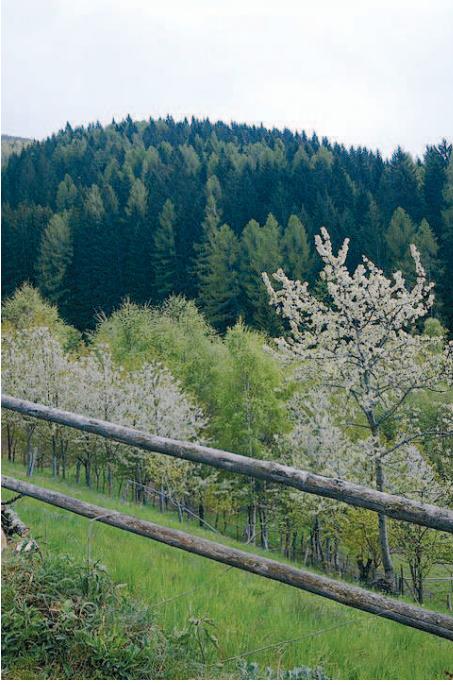
S hòt er vil dinger as mòchen van inger Tol an schea'n Tol.
De schea'n grea'na ont groasa bisn, an ettlena runt roa'ne ont an ettlena runt peine as zömmint se pet de balder ont de kloa'n taleler. Dòra s hòt de dervler va Garait ont Oachlait as grenzn petn sèll va Vlarotz onts leist s ist der sèll va Palai as sperrt der inger kloa'n Tol. De doin dervler gamòchtva vil kloa'na heff òlla austolaat zbischin s grea' van bisn ont van pa'm onts plob van kloa'n taleler.

Dòss ist sèll as gibt an groasn bërt in inger Tol: s sai' òlla vèrr van òlla, ober òlla zòmm petn hèrz! Òlla hom s sai' lem ont òlla òrbetn s sai' vèlt. Òlla kennen òlla ont òlla sai' òlbe paroat za gem a hònt benn oa'ns oder s öndervrogthilf.

Dòs s ist schea' van kloa'n dervler: aa benn men saitaloa' en haus oder en òcker, men sait gabiss as en a noa't sait men net vergessn ont sèmm galòkt.

Vil vremma lait as kemmen za mòchen se zboa tritt en Bersntol plaim ugariart van schea'n platz as de vinnen. Za sai' gabet za lem en an zömm va haiser pet òlla as hom eppes za song, za straitn, bou s oa'zege ding grea' as men hòts ist an kloa'n pleambl en haus, benn men kemmpet en Bersntol plaipt men prope paralisiart. De bisn sai' schea' grea' ont s gros bòckst lonksom vort, asou za mòchen kemmen de billn vicher s èssn ont za paroatn se de platz ver za mòchen de kloa'n. De veigeler aa heiven u' za kemmen zuar ont singen gòrn kontent en de vria za sechen de sunn as bermt de lait as sai' en de acker za òrbetn s vèlt.

Dòss ist sell as men vinnten inger Tol en de doi jorzaït as haier, de hòt se boll gamòcht bòrtn! Iaz, s ist de schea'nste jorzaït. Benn en an sunta va sunn bisst men net bos za tea's ist der réchte to ver za kemmen do. S ist an kloa'n Tol



Primavera
in valle dei Mòcheni

pet kloa'na ober tsuntega dinger za meing mòchen.
Zboa tritt um de heff? S ist gabiss as men pakenntoa'ns oder s önders as der hòltse gearn au za kontarn eppes. Zboa tritt en de balder? Sèmm s ist laicht vinnen sticker va bisn ont pa'm vòll va balsa pleamblen zòmm en gea' va kloa'na taleler. Oder nou, zboa tritt as de jecher? Sèll as men bart vinnen s sai' schea'na aussichtn van Tol, nou a ker schnea ont der Hardimbla bou men konnt se nider leing ont kriang a ker sunn.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

A kurs boda lirnt in laüt di stòrdja vodar Zimbar Hoachebene

di Andrea Zotti

Investire sulla formazione è sicuramente uno degli strumenti più importanti che ogni fondazione o museo che opera sul territorio trentino ha a disposizione non solo per arricchire la propria offerta culturale ma soprattutto per far fronte alla continua richiesta di qualità da parte dei visitatori. E questo il motivo per cui i principali enti culturali degli Altipiani Cimbri si sono messi in rete per formare del nuovo personale nel campo della storia e della memoria, in vista anche delle manifestazioni per il centenario della Grande Guerra del 2014.

In dise tang, dopo vil bochan reng, heftma à z' sega a migele långnez rivan: di sunn takart zo berna, di sbèlbelia rivan in lânt un a par laüt, belese un taütsche o, khemmen zuar atz Lusérn. Bar bizzan defatt gerècht ke dar summar iz da pestestadjóng vor'z lânt, no mearar baz dar bintar, un vil turistr rivan atz Lusérn zo giana ummar pa beldar nà in staigela un zo khenna pezzar unsama kultur un stòrdja. In di testn djardar di laüt süachan hërt a mearar, furse penn da krisi o: 'z iz nemera genumma gian zo kantararen di stòrdja bobar alle bizzan ma ma mocht soin pretschise Pitt djuoste datn, ma mocht khennen gerècht baz'z itza vür khentaft'a Zimbar Hoachebene, bia di drai lendar soin gebortet, baz sa hâm durch gemacht un baz sa soin guat zo opfra haüt. Zovostianasan pezzar, ma hatt



Dar Obarforte rüäft her aniaiglaz djar ploaze laüt

Archivio CDL

mågl hërt a mearar vo laütspetschalizart boda soin guat, in a bort, zo "vorkhoava" gerècht unsama earde.

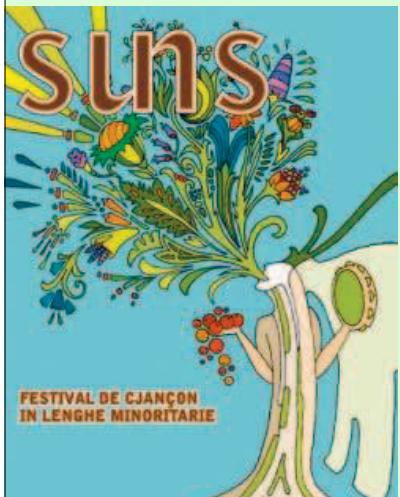
Vor ditza di fondatzion von Museo Storico von Trentino hatt augelekk an

kurs gehoazt: "formazione per operatori nel campo della storia e della memoria" bodada nemmen toal kuase draitzekh laüt - a parvo Lusérn o - zo lîmase abe un zo maganen - furse - gem arbat in di emtn un di musei vodar Zimbar Hoachebene, azpe in Dokumentationszentrum Lusérn, in Werk Belvedere atz Lavrou odar in di Base Tuono atz Folgràit un in di Apt. Dise laüt, a bòtta verte in kurs, bartn

helvan zo traga ummar di turistn in di plètz vodar stòrdja: da Zimbar Hoachebene iz defatti stach gekhentz' soina gest protagonist nett lai in earst un in zboate Bèltkrige ma in kaltar Krig o. Dar zil vo kurs iz o darsèll zo haba a dispositziong laüt boda khennen di plètz un di instituziong boda arbatn aft'a Zimbar Hoachebene un boda hâm zo tüiana pittar stòrdja: alle dise defatti süachan hërt a par ummaz Pitt dise

kompetenzun un gebizza, no mearar est ke bar soin nà zo giana zuar in hundart djar von Earst Bèltkrige, in 2014. Z'z bichte seng o ke alle dise instituziong hâm ågihett'z arbata panàndar zo halta hërt a mearar au di stòrdja un di kultur vodar Zimbar Hoachebene un zo geba di okasiong in laüt, boda lem da un boda khemmen vo auz, zo khennase hërt a pezzar.

Musega de la mendranzes de lengaz de la Elpes a Moena



SUNS 2013, il festival della canzone in lingua minoritaria per l'area alpino-italiana alla sua quinta edizione, si farà in Val di Fassa. Al grande concerto parteciperanno gruppi musicali e cantanti pop-rock appartenenti alle minoranze linguistiche d'Italia, Svizzera, Austria, Slovenia e Francia con brani rigorosamente in lingua madre. Presentazione il 23 maggio a Moena.

L Festival de la cianties tel lengaz de mendranza per el raion de la Elpes da l'inom "SUNS 2013" l'vegnrà endrezà chest an te Fascia. Gropes e ciantarins pop rock de la mendranzes de lengaz de l'Etelia, Sviza, Austria, Slovenia e Francia i ruarà te Fascia a tegnir un gran concert tel teater de Navalje a Moena el 9 de novembre che ven. Idoi gropes che averijàr el pest de la juria e chel

del publich con sia ciantia tel lengaz de mendranza i podarà tor pert al "LIET - l'International Song Contest", ultima fasa de chest Festival che chest l sarà sarà a Bastia te la Corsica ai 8 de dezember che ven.

"SUNS 2013" l'è un gran event che tol ite duta la mendranzes del raion alpin, el ven endrezà chest an te Fascia da la sociazzion culturèla "La Grenz" con el sostegn del servijie mendranzes linguistiches de la provinzia de Trent, el comun de Moena, el Comun Generel, l'APT, la Usc di Ladins e de etres. Sarà na ocasion de nonzech ocasion no demò per Moena o per Fascia, ma per duta la comunanzes ladines de la Dolomites. Endrezèr l festival de la cianties te l lengaz de mendranza l'è na indesida tòuta su con gran gaissa da "La Grenz": sarà un empegn la porter a

compiment, ma soraldut na bela ocasion de crescimonia per i jogn e per se averjer amò de più al contest misical european.

E per via de chesta bela ocasion ence l concors "Grenz Factor" destinà a jogn misizisc' metù ajir da la sociazzion La Grenz, l'è vegnù mudà fora de zech. Defat, chi che averjara l concors "Grenz Factor" l podarà tor pert al festival "SUNS 2013" e se confronter con artisc' de l'autra mendranzes.

I tempes de iscrizion al concors Grenz Factor i è vegnui sperlengè ai 31 de messel che ven e l'è da dir che l'è post per 15 ciantarins o gropes. L concors el ven metù ajir con la colaborazion del zenter di jogn de Moena. Informazions più avisa se pel les aer domanan la sociazzion "La Grenz" o al zenter di jogn de Moena.

m.d.